

韓國活字版的演變

李元植

一

中韓兩國只隔一衣帶水，自古以來，關係更爲密切。就中國文化的傳入而言，韓國比任何國家都早，而中國文化經過韓半島，再輸出日本，實以韓國爲媒介，因此中韓日三國實際上構成了一個「東方文化圈」。

韓國已在上古時與中國北方接觸，自衛滿朝鮮，漢武帝置四郡以迄高句麗、百濟、新羅三國鼎立初期，皆受漢魏兩晉文化之影響極深。

高句麗自國初使用漢字，即於小獸林王二年（西元三七二）始建太學，教育子弟。據韓國「三國史記」高句麗本紀嬰陽王十一年（西元六〇〇）云：「詔太學博士李文真約古史爲新集五卷，國初始用文字，時有人記事一百卷名曰留記至是刪修。」高句麗在後期，教育普及，除設太學外，另有無數私塾，到處設立，特權階級子弟則入太學，其他一般子弟則入私塾、扁堂、誦經習射，可知當時的教育熱，多麼高潮。

百濟在三國之中間，早與中國諸王朝來往，尤其六朝文化的輸入，促進了百濟文化的隆盛。百濟與日本相交甚密，應神、仁德兩天皇之世，百濟遣阿直岐，博士王仁等，前後持經籍而渡東，始傳漢學，值得特書大記。當時百濟文教之盛，碩學鴻儒之蔚起，與其百工技藝之發達，頗有可觀。

新羅因偏處於韓半島南端，攝取大陸文化較晚。但新羅太宗武烈王七年（西元六六〇）與唐合作，先討百濟滅之，文武王八年（西元六八六）又滅高句麗之後，佔據高句麗及百濟舊地。後來驅逐唐之勢力，統一海內，歷時二百餘年，歷史上建立了一個新羅統一時代。新羅統一之後，與唐邦交敦睦，又因慕華深切，留學生及法僧之遺唐，年年不絕，歷代遣唐就學，及第者凡五十八人，又其登仕而名見於史書者有十數人。如崔致遠、金雲卿、金可紀等最爲傑出。新羅神文王二年（西元六

八二) 始建國學，景德王時國學改爲太學監，又置諸業博士及助教若干人，至元聖王時，學制完備。故新羅統一之後，獎勵學術，不遺餘力，遣送留學生。輸入盛唐文化，漢學日益振興，鴻儒蔚然而起。

新羅末葉，國政紊亂，於是甄萱，弓裔之徒崛起，弓裔麾下有名將王建，爲衆人所推，遂弓裔爲王，此卽高麗太祖。太祖倡導儒風，不遜前朝同十三年幸西京創設學校。第四代光宗繼先王遺志，崇尚華制，時有後周人雙冀者，隨使入國。以病留韓及瘞，王愛其才，擢爲翰林學士，同九年(西元九五九)採納雙冀之建議，始頒科舉制度，以試詩賦頌策，取才。成宗九年於西京置修書院，創國子監於開京。高宗十八年，適遭元寇之禍，遍及全土。忠烈王三十年，新築大成殿，以振儒風。

高麗末葉，外而受女真及海寇之侵犯，內而朝臣之黨爭，終於恭讓王四年七月，推戴李成桂爲李氏朝鮮的開祖。太祖三年遷都於今漢城，同六年建造成均館於國都東北隅，翌年告成，卽今成均館大學之校址。太宗卽位，置五部學堂於都內，幸太學親試士，命置鑄字所，鑄銅活字，印行書籍，此活字之使用自高麗時代開始，實爲世界活字之嚆矢矣。

一一

韓國銅活字之發明，原倣效中國活字而製作甚精，較西洋印刷之發明早。西洋印刷術因德國約翰谷騰堡(John Gutenberg)受中國骨牌之影響，而發明以活字印書，其試驗成功在一四四五年，當明正統十年；韓國之用銅活字，遠在明初。

中國以活字印書，始於宋慶曆年間(西元一〇四一—一〇四八)，已有畢昇造膠泥活字板。據宋沈括夢溪筆談卷十八：「慶曆中，有布衣畢昇，又爲活板其法用膠泥刻字，薄如鐵屑，每字爲一印，火燒令堅，先設一鐵板，其上以松脂臘和紙灰之類冒之。欲印則以一鐵，範置鐵板上，乃密布字印滿鐵範爲一板，持就火煬之，藥稍鎔，則以一平板按其面，則字平如砥，若止印三二本，未爲簡易，若印數十百千本，則極爲神速，常作二鐵板，一板印刷，一板已自布字，此印者纔畢，則第二板已具，更互用之，瞬息可就，每一字皆有數印，如之也等字，每字有二十餘印，以備一板內有重複者不用，則以紙帖之，每韻爲一貼木格貯之，有奇字素無備者，旋刻之，以草火燒，瞬息可成，不以木爲之者，木理有疎密

，沾有則高下不平，兼與藥相黏不可取，不若燻土，用訖再火令藥熔，以手拂之，其印自落，殊不沾污。」自北宋時，卽有活字本，則固無異議。

其後或有以錫爲活字，元時王禎又創木活字。武英殿聚珍版農書卷後，活字印書法云：

「近世又鑄錫作字，以鐵條貫之作行，嵌於鹽內介行印書。但上項字樣，難於使墨，率多印壞，所以不能久行。今又有巧便之法，造板墨作印盔，削竹片爲行，雕板木爲字，用小細鋸鍍開，各作一字，用小刀四面修之，比試大小高低一同，然後排字作行，削成竹片夾之。盔字既滿，用木槌搗之使堅牢，字皆不動，然後用墨刷印之。」此蓋木活字之始也。明代亦有銅活字，如：錢大昕之竹汀日鈔及瞿鏞之鐵琴銅劍樓書目均載容齋隨筆。有明弘治八年錫山華煜序，板心有「會通館活字銅板印」八字。瞿目又著錄有春秋繁露，有「正德丙子季夏錫山蘭雪堂華堅允剛活字銅板印行」一行。明代除會通館及蘭雪堂華氏外，尙有安國桂坡館，亦以銅活字本著。常州府志云：「安國，字民泰，無錫人……嘗以活字銅版，印吳中水利通志。」據書林清話，安氏以銅活字尙印有顏魯公集，徐堅初學記等書。此外如金蘭館，五雲溪館，五郡張鳳，浙人倪傑，閩人饒氏，建業張氏及蜀藩、益藩，或以銅活字，或以木活字，率有印本傳世。據蔣復璁博士中韓書緣說：以銅活字印書者，惟以無錫華安兩家爲最著，華氏印容齋隨筆，係明弘治八年（西元一四九五），當李朝燕山君元年，則韓國銅活有字早約八九十年。

三

高麗朝在十三世紀初，已有以鑄字印書的記載。但高麗朝鑄字印本的實物尙未見世，僅有以鑄字印書之文獻上證據而已。今日所傳者有四種：如（一）古今詳定禮文五十卷，東國李相國集後集卷十一，（二）孔子家語一冊，大英博物館藏，（三）白雲和尚抄錄佛祖直指心體要節卷二 Maurice Courant: Supplément à la Bibliographie Coréenne. 1 vol. 1901 (四)南明泉和尚頌證道歌一冊，金斗鍾博士藏。茲略加以說明如左：

(一)高麗時代活字印刷史料中，最早的，如李相國集後集卷十一，新印詳定禮文跋尾云：

「予先公，仍令補緝，遂成二本，一付禮官，一藏於家，其志遠也，果於遷都之際，禮官遺據未得齊來，則幾若已廢而有家藏一本得存焉，予然後，益諳先志，且幸其不失，遂用鑄字，印成二十八本。」

此跋係李相國替崔怡撰寫的。崔怡者授封晉陽侯於西元一二三四年，李奎報在江華島歿於西元一二四一年，則此跋係高麗江華遷都後，即李奎報死前所刊行爲毫無疑義。

(二)同這時代，另有一個鑄字之史料「南明泉和尚頌證道歌」刊記。此印本卷末刊記云：「天南明證道歌者，實禪門之樞要也，故後學參禪之流，莫不由斯而入外堂觀奧矣，然則其可閉塞而不傳道乎。於是募工重彫鑄字本，以壽其傳焉，時己亥九月上旬中書令晉陽公崔怡謹誌。」此印本係金斗鍾博士所藏，現存高麗時代活字本中，唯一的重刊本。據金斗鍾博士說：「此「南明泉和尚頌證道歌」鑄字重刊本，字行的縱橫，字體之大小均爲不整，很難測定以金屬活字刊印，却受木活字的印象。」此「鑄字」，是否係金屬原料，仍有大問題。除前面已加說明兩種外，大英博物館所藏之「孔子家語」一書，附有解說云：「此刊行年代爲西元一三一七—一三二七，鑄字印本或鑄字本之重刊本未詳。」白雲和尚抄錄，佛祖直指心體要節，此書名僅見於 Maurice Courant 著「韓國圖書誌補遺一冊」而已。

除上述外，高麗朝置書籍院印書之記載如左。

高麗史卷十七，志三一，百官二云：

「恭讓王四年（西元一三九二）正月，置書籍院，掌鑄字印書籍。」

世宗二十八年，平安監營重刊大明律直解序，金祇跋云：

「……功既告訖，付書籍院，以白州知事徐贊所造刻字，印出無慮百餘本而試頒行，庶不負欽恤之意也，時洪武乙亥初吉，尙友齋金祇謹識。」

洪武二十八年乙亥，時當朝鮮太祖四年（西元一三九五）。

又有：「太祖六年丁丑，以木活字印出開國原從功臣錄券」。時當洪武三十年（西元一三九七）。據金斗鍾博士說：假如自從高麗末葉，書籍院傳有金屬活字，則何必重新造刻木活字來，印出貴重文獻「開國原從功臣錄」呢。此時適遭蒙寇，逃避於江華島，尤其對付蒙寇戰爭時，難以金屬造活字印書，仍有疑義。蔣復璁博士中韓書緣裏說：「恭讓王四年爲高麗最後一年，時值易代，當無暇鑄字印書，然韓國已有此醞釀矣。」極爲高見。即使高麗鑄字之說，未可盡信，則至遲李朝初年，確有活字印書之事實。

鄭道傳置書籍舖詩並序（三峯集卷一）云：

「夫爲士者，雖有向學之心，苟不得書，亦將如之何哉，而吾東方書籍罕少，學者皆以讀書不廣爲恨，余亦病此久矣，切欲寬書籍舖鑄字，凡經史子書諸詩文，以至醫方兵律，無不印出，俾有志於學者，皆得讀書，以免失時之歎。」

由此可知，書籍院產生之動機以及其歷史背景，知識分子對鑄字印書之期望至高。

太宗實錄卷五，三年癸未二月庚申條云：

「新置鑄字所，上慮本國書籍鮮少，儒生不能博觀、命置，新以藝文館大提學李穰，摠制閱無疾，知申事朴錫命，右代言李膺爲提調，多出內府銅錢，又命大小臣僚自願出銅鐵，以支其用。」

關於太宗置鑄字所之詳情，以權近鑄字跋說明，更盡細。權近鑄字跋（陽村集卷二二）云：

永樂元年春二月，殿下謂左右曰，凡欲爲治，必須博觀典籍，然後可以窮理正心而致修齊治平之效也，吾東方在海外中國之書罕至，板刻之本，易以剜缺，且難盡刊天下之書也。予欲範銅爲字，隨所得書，必就而印之，以廣其博，誠爲無窮之理。然其供費，不宜斂民，予與親勳臣僚有志者共之，庶有成乎。於是悉出內帑，命判司平府事臣李穰，驪城君臣閱無疾，知申事朴錫命，右代言臣李膺等監之。……又呂經筵古注詩書左氏傳，以爲字本，自其月十有九日而始鑄，數月之間多矣數十萬字。恭惟我殿下，濬哲之資，文明之德，萬機之暇，留神經史，孜孜無倦。……爲鑄是字，以印羣書，可至於萬卷，可傳於萬世，規模宏大，思慮深長如此王務之傳，聖曆之永，固當並久而彌堅矣。是年後十一月初吉，

拜首，稽首，敬跋。」

世宗實錄卷六五，十六年甲寅七月丁丑條云：

「太宗肇造鑄字所，鑄大字時，廷臣皆曰難成，太宗強令鑄之。」

李朝初期，鑄造癸未字時，雖難免不修經驗，但以太宗又強令鑄之一句，可以證明鑄成。

李暉光芝蜂類說云：

「鑄字印書，創自本朝，非中國所有也。」

又有金宗直新鑄字跋（治平要覽卷末）云：

「活板之法，始於沈括，而盛於楊充，然其字率皆燒土而爲之，易以殘缺而不能耐久，百歲之下，誕運神智，範銅爲字，以貽永世者，其權輿於吾朝乎。」

由上可知，以活字而言，則韓國人自得其法於中國，以銅活字而論，則自由韓國人創之。當無異議。

又有當時中國仍以木活字印書之傍證如下：

世宗實錄卷七十、十七年乙卯十二月庚戌條云：

「聖節使通使金漢全義等齎事目先來曰（中略）問曰字樣以銅箇鑄之，隨書排字而印出乎？儀（案蕭儀）答不是，昔者或以銅鑄之，字與板相付，制度與木板一般，功費甚鉅，近來皆用木版云云。」

世宗十七年（西元一四三五）聖節使赴明，奉世宗特別指示，向明禮部員外郎蕭儀，問中國是否用銅活字印書情形。世宗十七年，時值癸未字鑄造，僅過三十年之久。如果韓國銅活字仿效於明，則未必發問「中國以銅箇鑄字印書乎」一句。又有陸深金臺紀聞云：「近日毗陵人初用銅鉛爲活字，視板印尤巧便，而布置間訛謬尤易。」陸深金臺紀聞係於明弘治十八年（西元一五〇五）刊行。由此可證中國以銅活字印書，約晚於韓國。

四

癸未字的鑄造，始由太宗三年（西元一四〇三），如上詳述。太宗置鑄字所必以繼承高麗朝恭讓王所設之書籍院爲基礎。太宗實錄卷十九，十年庚寅二月條云：「始令鑄字所，印書籍讞之。」但癸未字鑄造當時的印刷術極爲幼稚。據「慵齋叢話」，癸未字字體「大且不整」。爲了改良癸未字體及板式而鑄造庚子字。世宗實錄卷十一、三年三月丙戌條云：

「賜鑄字所酒百二十瓶，前此印冊，列字於銅板，鎔黃蠟堅凝，然後印之。故費蠟甚多，而一日所印不過數紙，至是上親指畫，命工曹參判李葢，前小尹南汲，改鑄銅板與字樣相准不暇，鎔蠟而字不移，却甚楷正，一日可印數十百紙，上念其功役之勞，屢賜酒肉命印資治通鑑綱目，令集賢殿正其謬誤，自庚子冬至壬寅冬乃訖。」

庚子字的產生是癸未字鑄造後十七年之事，除上引世宗實錄外，加以下季良鑄字跋，更詳知。鑄字跋（東文選卷一。三）云：

「鑄字之設，可印羣書，以傳永世，誠爲無窮之利矣，然其始鑄，字樣未盡善者，印書者病其功不易就，永樂庚子冬十有一月，我殿下發於宸衷，命工曹參判臣李葢新鑄，字樣爲極精緻，命知申事臣金益精，左代言臣鄭招等監掌其事，七閱月而功訖，印者便之而一日所印多至二十餘紙矣。」

茲特指正葉德輝書林清話卷八日本朝鮮活字板所述之「永樂庚子冬朝鮮國王命造銅字法板」一文，確係庚子字鑄造的記錄，而並非癸未字的記錄。

現存癸未字印書，只有二種，一爲李仁榮氏所藏「宋朝表牋總數」一冊，另一書爲金元龍氏所藏「十七史纂古今通要」（卷十六）一冊。太宗實錄卷二十四，十二年七月壬辰條云：「賜申得財米及綿，得財遼人也。遣華紙以進，下鑄字所印十七史，賜得財米五石綿布三匹，令紙工傳習。」此華紙一句在韓國造紙史上，值得注意的記載。金元龍氏認爲此「十七史」卽爲「十七史纂古今通要」，僅簡稱「十七史」而已。太宗十二年（西元一四一二）所刊「十七史纂古今通要」係以銅活字

印刷之現存最古本也。

就冊紙而言，宋史有「高麗地產白種紙」，韓國高麗大學所藏「天臺四教儀」爲白種紙印成，李秉岐氏所藏「前漢書」即以蠶紙印成者。世宗實錄卷四十一、十年秋七月辛亥條：「上謂代言等曰，聞日本國有百篇尙書可令通信使購來，且倭紙堅韌，造作之法，亦宜傳習。」又有情齋叢話卷十一「世宗設造紙署，監造表箋咨文紙，又造印書諸色紙，其品丕，有蒿精紙、柳葉紙、柳木紙、蕙苴紙、麻骨紙、純倭紙、皆極其精，所印書籍亦好，今則只有蒿精，柳木兩紙而已，咨文表箋之紙，亦不類昔之精也。」

以字體而論，癸末字字體，確乎是宋板本字體，庚子字字體則爲元板本覆刻字體，甲寅字字體，卽爲明板本字體。以此各字體，恰符合於宋元明各時代的次序。就行款而言，癸末字刊本是八行十七字，庚子字刊本是大約十一行廿一字。以庚子字印出中，現存者約有十五種，如「資治通鑑綱目」，「類說經學隊仗」，「史記」（一四二五年刊），「新刊歷舉三場文選對策」，「通鑑續編」（一四二三年刊），「莊子腐齊口義」，「六臣注文選」，「西山先生真文忠公文章正宗」（一四二九年刊），「少微家塾點校附音通鑑節要」，「宋朝名臣五百家播芳大全文粹」（一四二四年刊），「真西山讀書記乙集」（一四二二年刊），「重新校正入註附音通鑑外紀」卷一、二，「前漢書」，「論語集註大全」，「新箋決科古今源流論續集」等書。

有癸末字，庚子字之後，世宗十六年（西元一四三四）始鑄甲寅字。世宗實錄卷六五，世宗十六年七月丁丑條云：

「召知中樞院事李戴議曰太宗肇造鑄字所，鑄大字時，廷臣皆曰難成，太宗強令鑄之，以印羣書，廣布中外，不亦遒歟，但因草創，制造未精，每當印書，必先以蠟，布於板底而後植字於其上，然蠟性本柔，植字未固，纒印數紙。……予念此弊，曾命卿改造，卿亦以爲難，予強之，卿乃運智，造板鑄字亦皆平正牢固，不待用蠟，印出雖多，字不偏倚，予甚嘉之。今者大君等請改鑄大字印書以觀，予念近因比征，輟失兵器，銅鐵所用亦多，矧今工匠分役各處，務甚繁夥，然此亦不可不爲也，乃命戴監其事，集賢殿直提學金墩，直殿金鎬……掌之。出經筵所藏孝順事實，爲善陰騭，論語

等書爲字本，其所不足命晉陽大君瑀書之，鑄至二十有餘萬字，一日所印可至四十餘紙，字體之正明，課之易就，比舊爲倍。」

由此可知癸未字一日印數紙，庚子字一日印二十紙，甲寅字一日印可至四十餘紙，印刷技術之發達情形。

甲寅字，一直到宣祖改鑄甲寅字時，與後來之乙亥字，甲辰字併用，因此甲寅字刊本尤多，據華山書林編「古銅活字冊標本書目」，現存甲寅字刊本有五十三種書冊。甲寅字字體以趙子昂之流，明初翰林學士之筆體爲字本，但俗稱爲衛夫人字。徐命膺奎章字瑞記云：「臣嘗疑俗名衛夫人字，衛夫人李充之母，而王羲之所學書也。今之活字乃見明初翰林學士所書，爲善陰隲也，其書與人不啻燕越之殊，奈可冒其名以爲名乎。」俗稱衛夫人字，來源未詳。

世宗十八年（西元一四三六）七月廿九日，新鑄丙辰字。世宗實錄卷七四，十八年八月壬戌條云：

「命李季旬金汝撰通鑑訓義（中略），其舊註字樣稍密，上慮春秋高，則難於觀覽，令晉陽大君瑀書大字，新鑄之，以新字爲綱，舊字爲目。」

世宗一代活字之鑄造，以庚子字，甲寅字以及丙辰字共有三種活字。世宗大王於三十二年二月崩逝，文宗卽位年（庚午），鑄造活字，成宗實錄卷四九、五年十一月癸酉條云：

「甲寅乙亥兩年所鑄字也，然印書莫善於庚午字，而瑤之所寫，已毀之，命姜希顏寫之而鑄成，乙亥字是也。」
現存庚午字刊本，只有「古文真寶」一冊，由李秉岐氏所藏。

關於乙亥字未見實錄上的記錄，如有前引「姜希顏寫之而鑄成，乙亥字是也。」一句。乙亥字鑄於世祖元年（西元一四五六）與甲寅字，成爲雙璧，可代表李朝活字，極爲精好。現存乙亥字刊本，據李仁榮氏「乙亥字小考」，有二十五種，包括「鼎足山本世宗實錄」，「魯山君日誌」，「世祖實錄」，「睿宗實錄」等類書，乙亥字者有大中小三種區別。現存大字刊本共有三種，如「訓辭」，「大方廣圓覺修多羅了義經」，「金剛經三家解諺解」等書。

乙亥字後，世祖十一年（西元一四六五）鑄乙酉字。成俔慵齋叢話云：「欲印圓覺經，命鄭蘭宗書之，字體不整，名曰

乙酉字。」據李仁榮氏「乙亥字小考」判定，包括「口訣圓覺經」，「金剛經啓請」，「普賢行願品」，「觀世音菩薩禮文合卺文翰類選」爲乙酉刊本。成宗十五年（西元一四八四）鑄造甲辰字。金宗直新鑄字跋（甲辰字刊治平要覽卷末）云：

「甲辰秋八月，我殿下傳旨於承政院若曰，甲寅乙亥字，極爲精好，然而字體差大所印之書，簡帙繁重，且已歲久，散落將盡，雖補鑄而用之，不類其初。乙酉字則其字不端，不可用。予欲別鑄新字令細大疎密適宜，以印羣書，以布四方何如，遂出內藏歐陽公集，烈女傳爲字本……自是月二十四日始事，至乙巳三月畢功，爲字大小共三十餘萬，用之以印書，明正研妙，累累若貫珠焉。」

以甲辰字印出者，據「古銅活字冊標本書目」，包括「王荆公詩集」有三十六種。

甲辰字九年後，成宗二十四年（西元一四九三）新鑄活字謂之癸丑字。慵齋叢話云：「得中期新板綱目字鑄之，名曰癸丑字。」據李仁榮氏「文祿役直前之朝鮮活字」，現存刊本爲「東國輿地勝覽」，「新增東國輿地勝覽」，「資治通鑑綱目」等三種是也。

中宗十一年（西元一五一六）鑄字謂之丙子字。中宗實錄卷二三，十年乙亥十一月丙戌條云：

「下旨曰大抵書冊務要精緻，不當蠹惡。我世宗期印出書籍，非但紙品甚佳，打印亦極其精，近古書冊之美，無踰於此。……資治通鑑唐本字樣，細大適中，以此改鑄銅字。」

丙子字的鑄造，中宗十一年丙子正月，設鑄字都監，始鑄，故謂之丙子字。據「古銅活字冊標本」，現存者包括「纂註分類杜詩」，「朱字語類」，「大宋眉山蘇氏家傳心學文集大全」，「新編大東聯珠詩格」，「新編數聚大東詩林」，「迂齋先生標註崇古文訣」，「玉海」，「瀛奎律髓」，「歷代兵要」，「文苑英華」，「使朝鮮錄」等十一種。

中宗丙子字之後，宣祖六年「西元一五七三」有小規模的改鑄，謂之癸酉活字。柳希春眉巖日記章癸酉十一月六日條云：

「甲寅字鑄成鐵，先受出四百六十六斤一兩一錢，鑄字鍊正者三百九十七斤三錢……。」

現存癸酉字刊本，包括「論語諺解」，「綱目訓義」，「排字禮部韻略」，「東萊博議」，「箋註靖節先生集」，「海東辭賦」，「文科覆試榜目」，「小學諺解」等八種。但李仁榮氏指以萬曆十四年刊「許蘭雪軒集」爲癸酉字刊本。

宣祖十三年（西元一五八〇）有大規模改鑄，謂之庚辰字。在宣祖實錄，未見庚辰字的記載，只見於光海君日記。光海君日記卷一三〇，十年七月二十二日戊申條云：

「鑄字都監啓曰自平時書籍印出專賴鑄字而厥後庚辰年間，先王（宣祖）又命改鑄甲寅字，通行一國，爲萬世利，不幸一經兵燹舊字蕩失，專用木刻，字體舛訛刻缺亦易，旋刻旋刮，功費倍蓰，幸賴先上留心經籍，思復舊制，特令結局云。」

此庚辰字卽爲甲寅字之再鑄者也。

宣祖二十五年（西元一五九二）適遭日本豐臣秀吉征韓，見高麗印行書籍多用銅鑄活字，遂掠歸而傳其印板之術，復倣其法製爲木活字，文祿二年勅版之古文孝經一卷，可稱爲日本活字之權輿。如此因壬辰倭亂喪失銅鑄活字，自光海君九年（西元一六一七）再鑄，如已前述。顯宗改修實錄卷十九，九年（西元一六六八）戊午八月辛未條云：「初校書館鑄字，自壬辰兵亂，散失之後，不能更鑄，只以木字印冊，故字體甚不精。」

以上自太宗三年至宣祖壬辰兵亂以前，官鑄之活字，包括癸未字、庚子字、甲寅字、丙辰字、庚午字、乙亥字、乙酉字、甲辰字、癸丑字、丙子字、庚辰字（再鑄甲寅字）等十一種，簡略地述其演變。

壬辰兵亂之後，鑄字印書經過，據尹定鉉「鑄字事實」云：

「……英宗朝壬辰，正宗大王在東宮御請大朝以甲字所印心經萬病回春二書爲字本，鑄十五萬字，藏於藝館，是稱壬辰字，正宗朝丁酉，命平安道觀察使徐命膺以甲寅字爲本，鑄十五萬字，儲之內閣，又於壬寅，命平安道觀察使徐浩修以本朝人韓構書爲字本，鑄八萬餘字，亦儲於內閣。壬子命倣中國四庫全書聚珍板式，取字典字本，木刻大字三十二萬餘字，名之生生字。甲寅命內閣銅字移藏於昌慶宮之舊弘文館，稱鑄字所。丙辰整理儀軌將印行，命提學李晚秀，原任直

尹行恁監董，以生生字爲本，鑄大字十六萬，小字十四萬餘，命之曰整理字，分儲七櫃，藏於鑄字所。後六十二年，當丁巳，鑄字所失火，戊午命檢校提學金炳薰，提學尹定鉉。提學金炳國，主管鑄整理大字八萬九千二百三字，小字三萬九千四百十六字，韓構字三萬一千八百二十七字，與燼餘完字十七萬五千六百九十八字，藏於鑄字所。」

五

再加關於鑄字所之演變。太宗三年（西元一四〇三）二月十三日，新置鑄字所。此鑄字所必繼承高麗朝恭讓王四年（西元一三九二）所置之書籍院爲基礎。據世宗二十八年重刊大明律直解序：「……功既告訖付書籍院，以白州知事徐贊所造刻字印出無慮百餘本而試頒行……時洪武乙亥初吉，尙友齋金祇謹識。」由此可證書籍院至太祖四年（西元一三九五）尙存在。太宗三年，鑄字所置於開城。李太祖四年十月，才奠都於今漢城，過四年後，定宗元年（西元一三九九）三月再還都於開城，太宗五年（西元一四〇五）十月還都於漢城。因此太宗三年鑄字所置於開城，並非在漢城。隨還都，鑄字所亦移設漢城。世宗實錄卷六九，十七年乙卯九月庚辰條云：「移置鑄字所於景福宮內。」世宗實錄卷七〇，十七年丁巳條云：「上曰鑄字所自初設立爲闕內衙門，差官督役皆令承政院主之，而司在闕外，往來啓稟，事多稽緩，已令移於闕內。」此鑄字所於文宗卽位年庚午七月四日「傳旨吏曹總廢鑄字所」而一時廢止，當年十二月十七日，再回復。

其後世祖六年庚辰（西元一四六〇）五月二十二日，鑄字所合併於校書館。中宗十一年丙子正月「設鑄字都監」，特設此臨時職，專管鑄字事務。顯宗改修實錄，顯宗九年八月辛未條云：「初校書館鑄字自壬辰兵亂，散失之後，不能更鑄，只以木字印冊，故字體甚不精。」時值金佐明所鑄銅活字萬餘字移送校書館。正祖十八年甲寅（西元一七九四）復設鑄字所。增補文獻備考卷二三，職官考七，校書館條云：「甲寅命葺昌慶宮之舊弘文館移儲鑄字……至是命仍國初建置時舊號，稱曰鑄字所。」今漢城仍傳有一個街名稱謂鑄字洞。（洞卽街之意）

哲宗九年（西元一八五八）尹定鉉「鑄字事實」云：「甲寅命內閣銅字移藏於昌慶宮之舊弘文館，稱以鑄字所。」此所

謂內閣者，指稱正祖卽位年丙申（西元一七七六）設立之奎章閣的本閣，外閣者指著正祖元年合併於奎章閣爲校書館而言。哲宗八年（西元一八五七）十月十五日，因大火燒滅鑄字所，自翌年正月二十一日至九月十八日間，爲補充燒滅之活字起見，鑄造大量活字。大火情形如左。哲宗實錄卷九九，丁巳十月壬戌條云：「夜三更火起於殯殿都監假家，延燒宣仁門及東北所部將廳衙將鑄字所大廳板堂並六十二間。」大火後鑄字所藏活字數，據鄭元容補香編、整理字、韓構字，各種一七七五三字，新鑄造一六〇六九三字，共合三三八二五字。隆熙三年（西元一九一〇）三月，奎章閣「鑄字目錄」，另有衛夫人字大小二〇三九二一字，除上述活字外，在鑄字所仍有各種活字（金屬、木、陶活字），據一九一六年目如左：

1 金屬活字

- 衛夫人字 大字 一二一、八九四 小字 七五、一八一
- 實錄字 大字 五五、七四九 小字 一三、九九六
- 韓構字 四六、四五—
- 整理字 大字 一一六、七六六 小字 一〇八、一〇〇
- 鐵字 大字 九、一四九 小字 七、一〇七
- 諺文 大字 二六二 小字 五七五
- 字名未定 一、〇一七

2 木活字

- 新活字 四〇、九八七
- 舊活字 極大 五三三 大字 一八六、五八七
- 小字 五八、一九六 極小 五一、七九〇
- 諺文 大字 六、六三一 小字 二、四四八

3 陶活字

大字

九六

小字

一二九

總共計 八八四、六四四

這些活字，藏於景福宮思政殿，不幸遭一九五〇年韓戰時一部分被損。

最後有關於鑄字所職掌者。據世宗實錄，鑄字所移置景福宮時記錄云：「仍令承旨二人主之，其舊鑄字所，唯置木板，令校書館掌之。又令二品以上文臣一人，承旨一人爲提調校書校理及參外二三人，除他務分掌遞代之際，具錄解由交相授受以爲恒式。」高宗二年（西元一八六五）所編大典會通卷一、吏典雜職校書館職員：「守穢諸員四四，粧冊諸員二〇，司準一，司勸一，同書卷六，工典京工匠校書館條云：「冶匠六，均字匠四〇，印出匠二〇，刻字匠一四，鑄匠八，雕刻匠八，木匠二，紙匠四。」關於鑄字所之職掌，文獻有闕限，未及其詳。

以上所述，李朝各代鑄造活字及鑄字所之演變概要而已。

就歷代新鑄活字的動機而言，一爲圖謀印刷技術上之方便，二爲不足活字而不得不新鑄，三爲隨歷代各王之興趣，印出特定書籍而改鑄，尤其以新收中國板本爲字樣，而新鑄之。太宗、世宗、成宗三代均據中國板本爲字樣，但世祖則僅以乙亥字，乙酉字等韓人筆體爲字樣，值得注意。

就印刷技術而論，太宗癸未字一日僅印數紙，至中宗丙子字，可印出文苑英華一千卷鉅冊之程度，足見發達已極，要之，李朝大規模鑄字印書，實稱偉業。

由上述觀之，雕板活字，雖得其法於中國，但銅活字之發明，則由韓人創之。如此兩國互相傳授圖書板刻之技術，正巧清代工部侍郎金簡之創製聚珍版，據文一平氏湖岩文集「金簡與金屬活字」，可知金簡係當丙子兵亂時被清兵俘虜之韓人金常明的孫子，固韓人爲助。保衛兩國傳統之文化而共同努力，實爲當前主要的課題。

附註：（一）撰此論文，多半依據金元龍教授著「李氏朝鮮鑄字印刷小史」，特此申明，並蒙蔣復聰、張立齋、屈萬里三位教授指教，謹表謝忱。

(一) 茲附國立中央圖書館所藏高麗銅活字版本圖片二張以供參考。

(一) 參考論文書目：

李氏朝鮮鑄字印刷小史

金元龍著

鄉土漢城第三號

韓國古活字概要

金元龍著

國立博物館叢書

關於高麗板本

金斗鍾著

古文化

韓國書誌之研究

李秉岐著

東方學志四、五輯

韓國的漢學研究

拙 著

世界各國漢學研究論文集

書林清話

清

葉德輝著

夢溪筆談

宋

沈 括著

圖書板本學要略

屈萬里著
彼昌得著

中韓書緣

蔣復璁著

朝鮮李朝實錄

增補文獻備考

東國李相國集

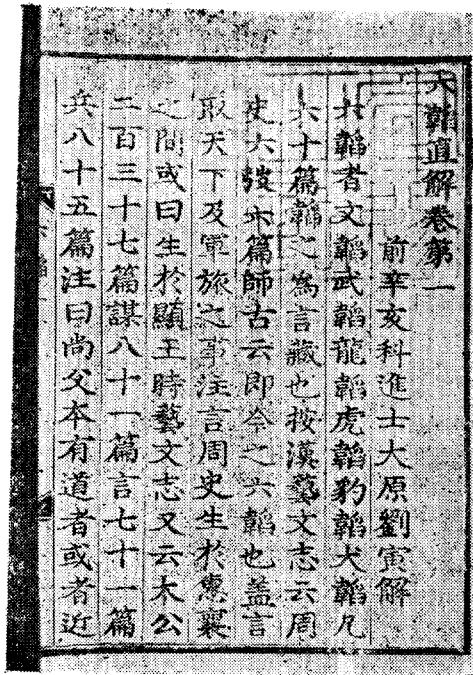
韓國古活字表

(二)

活字名	鑄造年代	材料	活字傳 存有無	印刷本傳 存有無	備 考
		金屬	無	無	1234~1241年間於江華島印出詳定禮文二十八本
		木	無	無	1395年以白州知事所造刻字印出大明律直解百餘本
		木	無	有	1397印開國原從功臣錄券
癸未字	太宗3年(1403)	銅	無	有	宋板古註詩書春秋左傳為字本，數十萬字
庚子字	世宗2年(1420)	銅	無	有	元板本為字本
甲寅字	世宗16年(1434)	銅	無	有	明初板本為字本 20餘萬字
丙辰字	世宗18年(1436)	鉛	無	有	晉陽大君瑀書為字本
庚午字	世宗32年(1450)	銅	無	有	安平大君瑔書為字本
乙亥字	世祖元年(1455)	銅	無	有	姜希顏書為字本
乙酉字	世祖10年(1465)	銅	無	有	鄭蘭宗書為字本
甲辰字	成宗15年(1484)	銅	無	有	歐陽公集、烈女傳、明板本為字本大小30餘萬字
癸丑字	成宗24年(1493)	銅	無	有	明資治通鑑綱目為字本
丙子字	中宗11年(1516)	銅	無	有	明資治通鑑綱目為字本
庚辰字	宣祖13年(1580)	銅	無	有	再鑄甲寅字
訓練都鑑字	宣祖末年	木	無	有	安平大君字體為字本
改鑄甲寅字	光海君9年(1617)	銅	無	有	
實錄字	顯宗9年(1668)	銅	後代遺字 有	有	一名芸閣活字或校書館活字 5萬2千餘字
壬辰字	英祖48年(1772)	銅	有	有	改鑄甲寅字 15萬字
丁酉字	正祖元年(1777)	銅	有	有	改鑄甲寅字 15萬字
隸構字	正祖6年(1782)	銅	有	有	一名壬寅字 8萬餘字
改鑄甲寅字	正祖14年(1790)	銅	有	有	
生生字	正祖16年(1792)	木	有	有	聚珍板康熙字典為字本22萬字
整理字	正祖19年(1795)	銅	有	有	生生字為字本，大字16萬小字，14萬字
春秋鋼字	正祖21年(1797)	鐵	有	有	曹允亨黃運祚書為字本 5千餘字
改鑄整理字	哲宗9年(1858)	銅	有	有	大字8萬9千字，小字3萬9千字
改鑄韓構字	哲宗9年(1858)	銅	有	有	3萬字
全史字	哲宗年間	銅	有	有	牧齋集為字本

六韜直解

朝鮮宣祖時(約明萬曆初年)內閣活字本西元一五八〇年

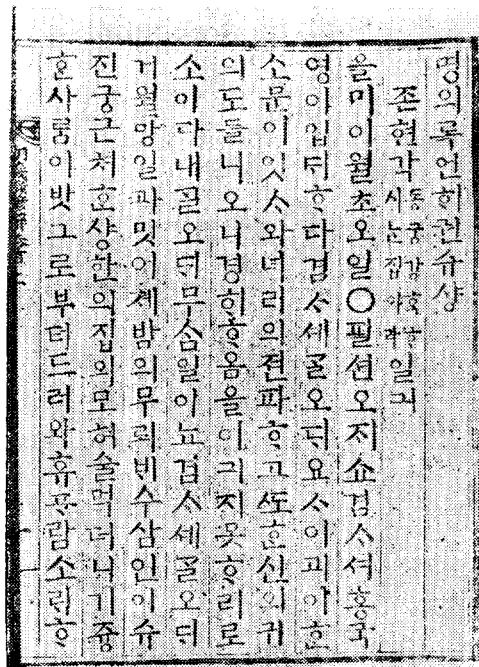


圖片 (一)

韓國活字版的演變

明義錄諺解

金致仁撰 朝鮮正祖元年(西元一七七七)芸閣活字本



圖片 (二)

五三七